

**BILBOKO UDALAREN EUSKARAKO,  
HERRITARREN ARRETA ETA  
PARTAIDETZAKO, 2030 AGENDAKO  
ETA NAZIOARTEKO GAIETAKO  
SAILAREN ETA ULIBARRI  
EUSKALTEGIA KOOPERATIBA  
ELKARTEAREN ARTEKO  
HITZARMENA, DIRULAGUNTZA  
IZENDUNA BIDERATZEKO**

Bilbon, 2025eko azaroa

**BERTARATUAK**

Alde batetik, Eider Inunciaga Serna andrea, Bilboko Udaleko Euskara, Herritarren Arreta eta Partaidetzako, 2030 Agendako eta Nazioarteko Gaietako Saileko Zinegotzi ordezkaria (NAN: \*\*\*\*\*).

Beste aldetik, Patxi Agirregomezkorta Leanizbarrutia jauna, \*\*\*\*\* N.A.N. duena, Ulibarri Euskaltegia Kooperatiba Elkartearen lehendakari moduan. Elkartearen helbidea: Gardoki Kalea, 3-1º / 48008 BILBO. (IFK: F48199673).

Alde biek ahalmen osoa onartu diote elkarri hitzarmenak sinatzeko eta betebeharra hartzeko, eta horretarako hauxe

**ADIERAZI DUTE**

Bilboko Udaleko Euskarako Zuzendaritzaren misioa da euskararen erabilera normalizatzea eta sustatzea hiriko espazio guztietañ, bilbotarren hizkuntza eskubideak bermatzeko eta euskararen presentzia indartzeko. Horretarako tresna du Bilboko AROA Plan Estrategikoa 2025-2035.

**CONVENIO ENTRE EL ÁREA DE  
EUSKERA, ATENCIÓN Y  
PARTICIPACIÓN CIUDADANA,  
AGENDA 2030 E INTERNACIONAL DEL  
AYUNTAMIENTO DE BILBAO Y  
ULIBARRI EUSKALTEGIA  
KOOPERATIBA ELKARTEA POR EL  
QUE SE CANALIZA LA SUBVENCIÓN  
NOMINATIVA**

Bilbao, noviembre de 2025

**REUNIDOS**

De una parte, Eider Inunciaga Serna, Concejala Delegada del Área de Euskera, Atención y Participación Ciudadana, Agenda 2030 e Internacional del Ayuntamiento de Bilbao con DNI \*\*\*\*\*.

Por la otra parte, Patxi Agirregomezkorta Leanizbarrutia, con D.N.I. \*\*\*\*\*, presidente de Ulibarri Euskaltegia Kooperatiba Elkarte, que tiene su domicilio en Calle Gardoki 3-1º / 48008 BILBO (CIF: F48199673).

Ambas partes con plena capacidad para obligarse con el carácter con el que intervienen.

**EXPONEN**

La misión de la Dirección de Euskera del Ayuntamiento de Bilbao es normalizar y fomentar el uso del euskera en todos los ámbitos de la ciudad, con el fin de garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía bilbaína y fortalecer la presencia del euskera. Para ello, cuenta con el Plan Estratégico

AROA Plan Estrategikoaren xedea da Bilbon euskara indarberritzea eta bere erabilera areagotzea eta 2025-2035 epealdirako diseinatutako plan honek Bilboko Udalaren hizkuntza-politikaren norabidea markatzen du, 10 urterako ikuspegi batean oinarrituta. Planak jasotzen dituen ardatz, erronka, lan-ildo eta ekintzen bidez, euskararen ezagutza, erabilera, motibazioa eta prestigioa sendotzea bilatzen da, Gobernantzan fokoa jarrita.

Garrantzitsua da euskarazko zerbitzuen eskaintza eskoletatik beste erabilera-eremuetara ere zabaltzea, helduaroan ere eremu berezi eta garrantzizkoetarako gaztelaniak besteko balioa duela erakusteko.

Horregatik, euskara bigarren hizkuntza gisa ikasten duten ikasleei pizgarriak eskaini behar zaizkie, esaterako, aisaldi, kirol eta kultur jarduerak euskaraz.

Kultur jarduera horien artean kokatu dezakegu, hain zuzen ere, *Berbagunea* programa, helburu horien artean baitago Bilbon euskararen erabilera bultzatzea eta bilbotarren artean eguneroako hizkuntza ohiturak apurka-apurka eraldatzea.

*Berbagunea* programa Bilbon egun osoko ekitaldia antolatzean datza. Hamaika edizio izan ditu eta aurten hamabigarren edizioa izango da. Bertan, euskararen ezagutza maila desberdina duten baina ahozko gaitasuna hobetu nahi duten pertsonak gune berean biltzen dira, hainbat gairen inguruan euskaraz aritzeko. Parte-hartzaileek elkarrizketa lasaia eta atsegina partekatzen dute, antolatzaileek

#### AROA de Bilbao 2025-2035.

El Plan Estratégico AROA tiene como objetivo la revitalización del euskera en Bilbao y la intensificación de su uso. Este plan, diseñado para el período 2025-2035, marca el rumbo de la política lingüística municipal con una visión a diez años. A través de sus ejes, retos, líneas de trabajo y acciones, se persigue consolidar el conocimiento, el uso, la motivación y el prestigio del euskera, poniendo el foco en la Gobernanza.

Es importante que la oferta de servicios en euskera llegue a ámbitos de uso ajenos a las clases, para mostrar que dicho idioma es tan válido como el castellano para ámbitos especiales y ámbitos importantes de la edad madura.

Por ello, hay que ofrecer incentivos al alumnado que aprende euskera como segunda lengua; por ejemplo, actividades de tiempo libre, deporte o culturales en euskera.

Podemos situar el programa de *Berbagunea* precisamente entre dichas actividades culturales en euskera, ya que entre sus objetivos se encuentra el impulso del uso del euskera en Bilbao, así como transformar paulatinamente las costumbres lingüísticas de la sociedad bilbaína.

El programa *Berbagunea* ha tenido once ediciones y este año será la duodécima y consiste en organizar un evento de un día en el que personas con diferente nivel de conocimiento de euskera pero interesadas en mejorar su capacidad oral, se reúnen en un mismo espacio para departir en euskera sobre temas diversos. Las personas participantes comparten conversación de manera distendida

aldez aurretik egituratutako saioetan.

Ulibarri Euskaltegia Kooperatiba Elkarteak garatzen du *Berbagunea* programa. Berak prestatzen du hizkuntzari lotutako ekimen hau.

Euskarako, Herritarren Arreta eta Partaidetzako, 2030 Agendako eta Nazioarteko Gaietako Sailaren ikuspegitik, ekimen hau guztiz baliagarria da, aukera paregabea Bilbotarrek euskara erabil dezaten.

Horrenbestez, Bilboko Udaleko Euskarako, Herritarren Arreta eta Partaidetzako, 2030 Agendako eta Nazioarteko Gaietako Sailaren zereginan gure hizkuntzaren sustapena eta normalkuntza denez, Ulibarri Euskaltegia Kooperatiba Elkarteak aurkeztutako *Berbagunea* programa lehentasunezkotzat hartzen dugu.

### **ADOSTU DUTE**

Azaldutakoa ikusita, hitzarmen hau formalizatzea erabaki dute, klausula hauekin

### **BALDINTZAK**

#### **BAT.- Hitzarmenaren zertarakoa**

Ulibarri Euskaltegia Kooperatiba Elkarteari emango zaion dirulaguntzaren helburua da *Berbagunea* izenaz ezagutzen den ekimena Bilbon antolatzea, Udalaren aurrekontuko aurreikuspenarekin bat etorrita.

Ekimena Azkuna Zentroan gauzatuko da egun batez, azaroan.

y amena, en sesiones previamente estructuradas por la organización.

El programa *Berbagunea* lo desarrolla Ulibarri Euskaltegia Kooperatiba Elkarte, que es la asociación implicada en la preparación de este evento de carácter lingüístico.

El Área de Euskera, Atención y Participación Ciudadana, Agenda 2030 e Internacional considera que esta iniciativa es válida y una oportunidad interesante para que la ciudadanía de Bilbao pueda utilizar el euskara.

El Área de Euskera, Atención y Participación Ciudadana, Agenda 2030 e Internacional del Ayuntamiento de Bilbao, tiene como objetivos la promoción y normalización del euskera y por ello considera prioritario el programa *Berbagunea* propuesto por Ulibarri Euskaltegia Kooperatiba Elkarte.

### **ACUERDAN**

Que a la vista de todo lo expuesto acuerdan formalizar el presente convenio conforme a las siguientes

### **CLÁUSULAS**

#### **PRIMERA.- Objeto del Convenio**

La subvención que se concede a Ulibarri Euskaltegia Kooperatiba Elkarte tiene como objeto organizar en Bilbao la actividad conocida como *Berbagunea*, de acuerdo con la previsión del presupuesto municipal.

Esta actividad se desarrollará en Azkuna Zentroa durante un día de noviembre.

Honenbestez, Ulibarri Euskaltegia Kooperatiba Elkarteak 1. eranskinean azaldutako programa gauzatuko du, 2. eranskinean zehaztutako aurrekontuarekin. hitzarmen honen barrukoak dira eranskin bi-biak.

#### **BI.- Izaera eta erregimen juridikoa**

Azaroaren 17ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Legeak arautuko du hitzarmena. Lege horren 22.2.a) artikuluarekin bat etorrita arautzen du hitzarmenak zuzeneko dirulaguntza. Bilboko Udalaren 2025eko aurrekontuetan izendun bezala dago jasota, dirulaguntza izendunen atalean Hor, besteak beste, hauxe agertzen da:

**PEP:** 2025/00102

**PEParen izena:** *Berbagunea*

**Helburua:** Azkuna Zentroan egingo den *Berbagunea* antolatu.

**Onuraduna:** F48199673 Ulibarri Euskaltegia Kooperatiba Elkartea

**Organikoa:** 13010

**Funtzionala:** 33510

**Ekonomikoa:** 47199

**Zenbatekoa:** 15.000,00 €

#### **HIRU.- Burutzeko epea**

Hitzarmen honek 2025ko abenduaren 31ra arteko indarraldia du eta 2025ko urtarrilaren 1ean hasitako atzeraeraginezko ondorioak.

#### **LAU.- Bateragarritasuna beste dirulaguntza batzuekin**

Hitzarmen honetan finkatutako dirulaguntza bateragarria izango da nazioko, Europar

Así pues, la Entidad Ulibarri Euskaltegia Kooperatiba Elkartea desarrollará el programa que se concreta en el anexo 1 y según el Presupuesto determinado en el anexo 2. Ambos anexos forman parte del presente convenio.

#### **SEGUNDA.- Naturaleza y régimen jurídico**

El presente convenio se rige por las normas de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. Se trata de un convenio, que de conformidad con el art. 22.2.a) de dicha Ley, regula la presente subvención directa, nominativamente prevista en los Presupuestos del 2025 del Ayuntamiento de Bilbao dentro del Anexo de Subvenciones Nominativas, entre las que se encuentra la siguiente:

**PEP:** 2025/00102

**Denominación PEP:** *Berbagunea*

**Destino:** Organizar el *Berbagunea* que se realizará en Azkuna Zentroa.

**Beneficiario:** F48199673 Ulibarri Euskaltegia Kooperatiba Elkartea

**Orgánica:** 13010

**Funcional:** 33510

**Económica:** 47199

**Importe:** 15.000,00 €

#### **TERCERA.- Plazo de ejecución**

El presente convenio tiene un período de vigencia hasta el 31 de diciembre de 2025, teniendo efectos retroactivos desde el día 1 de enero de 2025.

#### **CUARTA.- Compatibilidad con otras subvenciones**

La subvención concedida al amparo del presente convenio será compatible con otras

Batasuneko zein nazioarteko organismoetako beste administrazio nahiz erakunde publiko edo pribatu batzuek emandako dirulaguntzekin, laguntzekin, diru-sarrerekkin edota baliabideekin. Kasu horretan, Euskara, Herritarren Arreta eta Partaidetzako, 2030 Agendako eta Nazioarteko Gaietako Sailari jakinarazi beharko zaio. Aportazio guztien kopurua ezingo da izan diruz lagundutako jarduerak duen kostua baino handiagoa. Handiagoa balitz, itzuli egin beharko litzateke kostu horretatik gorakoa.

#### **BOST.- Diruz lagundutako jardueraren azpikontratazioa**

Diruz lagundutako jardueraren %20 baino ezingo du azpikontratatu Ulibarri Euskaltegia Kooperatiba Elkarteak.

Diruz lagundutako jarduerok osorik edo zati batean gauzatzeko, ezingo da inolaz ere itunik egin Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 13. artikuluan adierazitako debekuetako baten barruan dauden pertsonekin edo erakundeekin, dirulaguntzaren jasotzailearekin lotura duten pertsonekin edo erakundeekin (Arautegiaren 68.2 artikuluan dago zehaztuta zeintzuk diren loturak) eta Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 29.7 artikuluan adierazitako gainerako pertsonekin.

#### **SEI.- Diruz lagundi daitezkeen gastuak**

Diruz lagundi daitezkeen gastutzat hartuko dira diruz lagundutako jardueraren zer-nolakoarekin zalantzarak gabe bat datozenak, behar-beharrezkoak direnak eta hitzarmenaren indarraldian egiten direnak. Diruz lagundi daitezkeen gastuen eskuratze-kostua ezingo da izan inola ere merkatu-balioa baino handiagoa.

subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales. En ese caso, deberán comunicarlo al Área de Euskera, Atención y Participación Ciudadana, Agenda 2030 e Internacional. El conjunto de aportaciones no podrá superar el coste de la actividad subvencionada, en cuyo caso daría lugar al reintegro correspondiente.

#### **QUINTA.- Subcontratación de la actividad subvencionada**

Ulibarri Euskaltegia Kooperatiba Elkartea únicamente podrá subcontratar un 20% de la actividad subvencionada.

En ningún caso, podrá concertarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del art.13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con el beneficiario (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el art. 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

#### **SEXTA.- Gastos subvencionables**

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitable respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo de vigencia del convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor del mercado.

Diruz lagundu daitekeen gastua Sektore Publikoko Kontratuaren azaroaren 8ko 9/2017 Legean kontratu txikirako ezarritako zenbatekoa (15.000 euro, BEZ kanpo, zerbitzu eta hornidurarako) baino handiagoa denean, kontratatu aurretik, onuradunak zenbait hornitzaileren hiru eskaintza eskatu beharko ditu gutxienez, salbu eta ezaugarri bereziak direla-eta merkatuan ez badago holakorik egin, eskain edo horri dezakeen erakunde nahikorik edo gastua dirulaguntza eskatu aurretik egin bada.

Justifikazioan edota dirulaguntzaren eskarian erantsi behar diren eskaintzen artean aukeratzeko, eraginkortasun eta ekonomia irizpideak hartuko dira kontuan. Ekonomia aldetik merkeena ez den eskaintza aukeratzen denean, aukeraketa hori berariaz justifikatu beharko da memoria batean.

#### **ZAZPI.- Programa aldatzea**

Programan edozein aldaketa garrantzitsu eginez gero, aldez aurretik Bilboko Udalari eskatu beharko zaio idatziz, eta hark eman beharko du baimena beren beregi.

Aldaketa garrantzitsu bat egiteko eskabideak arrazoitu egin beharko dira, eta aurrekontuko eta kronogramako ondorioak zehaztu beharko dira. Gobernu Batzordeak sail egokiaren ordezkartzari eskuordetuko dio aldaketa horiek baimentzea.

Horretarako, hauek joko dira aldaketa garrantzitsutzat:

- ❖ Helburu orokorretan edo/eta zehatzetan aldaketak egitea.
- ❖ Onartutako aurrekontuetako

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público para el contrato menor (15.000€ IVA excluido en el presupuesto de suministro y servicios), el beneficiario deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

#### **SÉPTIMA.- Modificación del Programa**

Cualquier modificación sustancial del programa habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Ayuntamiento de Bilbao quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y el cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área correspondiente la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- ❖ Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- ❖ Variaciones superiores al 20% en los

zenbatekoak % 20 baino gehiago aldatzea (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ezin izango dute zeharkako kostuetan eraginik eduki), ez badute programaren aurrekontu osoa gutxitzen.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzen badu, Gobernu Batzordeak onartu beharko du.

Dirulaguntzaren izaera edo helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldaketa justifikazioa egiten denean onar daiteke, beste batzuen eskubideak kaltetzen ez badira.

#### **ZORTZI.- Pertsona edo erakunde onuradunak dirulaguntzari buruz egin behar duen publizitatea**

Entitate onuradunak udalaren finantziazioa jendaurrean azaldu beharko du eta Udalaren logotipoa agertu beharko du sortzen dituen material inprimatuetan (kartelak, foiletoak, informazio-orriak...), oroigarrietan, bitarteko elektroniko edo ikus-entzunezkoetan eta idatzizko komunikabideetako iragarkietan.

Era berean, diruz lagundutako programaren edo jardueraren publizitatea egiteko elementu moduan erabiliko diren kartelak, testuak eta dokumentuak hizkuntza ofizial bietan, hau da, euskaraz eta gaztelaniaz, idatzita egongo dira. Diruz lagundutako jarduera sustatzeko agerraldi publikoak eta megafoniaz zabaldutako mezuak euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, hurrenkera horretan.

importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

#### **OCTAVA.- Publicidad de la subvención por parte de la persona o entidad beneficiaria**

La entidad beneficiaria, deberá hacer pública esta financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento en los materiales impresos que genere (carteles, folletos, hojas informativas...), en las placas conmemorativas, en los medios electrónicos o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita.

Asimismo, se deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano, en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del programa o actividad subvencionada. De igual modo, las intervenciones públicas de promoción ligadas a la actividad objeto de subvención, así como los mensajes que se comuniquen por megafonía, serán bilingües utilizando el euskera y el castellano en ese orden.

## **BEDERATZI.- Dirulaguntzaren ordainketa**

Zenbateko guztia ordainketa bakarrean ordainduko da hitzarmena sinatu ondoren eta ez zaio inolako bermerik exijituko onuradunari.

## **HAMAR.- Justifikazioa**

Onuradunak dirulaguntzaren zertarakoa bete dela justifikatu beharko du 3 hilabeteko epean, diruz lagundutako jarduera amaitzen denetik hasita. Justifikazioa egiteko, pertsona edo erakunde onuradunak proiektuaren justifikazio-kontua aurkeztu beharko du, gastuen ziurtagiriak erantsita. Honako hauek, hain zuzen:

1. Hitzarmen honetako baldintzak bete direla frogatzen duen **memoria**, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita.
  
2. Programa gauzatzetik **sortutako gastuen eta izandako diru-sarreren balantza**, Udalak emandako ereduari jarraituta.
  
3. Programa gauzatzeko epearen barruan egindako **gastuen jatorrizko ziurtagiriak**. Erakundeak originalak itzultzeko eskatuko badu, kopiak ere aurkeztu beharko ditu. Mota biko gastuak bereizten dira horretarako:
  - Programarekin zuzenean lotutako gastuak: oso-osorik justifikatu beharko dira, fakturen eta balio bereko gainerako ziurtagirien bidez. Justifikatzen den programari buruzkoak bakarrik izango dira dokumentuok eta datu

## **NOVENA.- Pago de la subvención**

El abono de la cantidad total se efectuará en un único pago tras la firma del convenio, no exigiéndose para ello garantía alguna al beneficiario.

## **DÉCIMA.- Justificación**

El beneficiario deberá justificar el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención en el plazo de 3 meses contados desde la finalización de la actividad subvencionada. La justificación se hará mediante la presentación de la Cuenta Justificativa con aportación de justificantes de gastos que incluirá:

1. **Una memoria** de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en el presente convenio, en la que se indicarán las actividades realizadas y los resultados obtenidos.
  
2. **El balance de gastos e ingresos** correspondiente a la ejecución del Programa, conforme al modelo facilitado por el Ayuntamiento.
  
3. **La documentación original justificativa que acredite los gastos** -en el caso que la entidad solicite devolución de los originales deberá presentar además copia de los mismos- efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, distinguiéndose, a estos efectos:
  - Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documento de valor probatorio equivalente. Estos documentos se

hauek jasoko dituzte:

- ✓ Pertsona onuradunaren identifikazioa.
- ✓ Gastua zertan egin den. Zuzeneko zerikusia izan beharko du programa gauzatzearekin.
- ✓ Legez eska daitezkeen gainerako datuak.

Salbuespen modura, empresaburuak edo profesionalak ez diren pertsonek egiten baditzte jarduerak, adostutako prestazioaren zenbatekoaren hartzetza-agiria agertzen duten dokumentuak aurkeztea onar daiteke, jasotzailearen identifikazio-agiriarekin batera (NAN, AIZ edo pasaporte). Zenbatekoa 200 eurotik gorakoa denean, derrigorrezkoa izango da jasotzailearen bankuko kontuan ordainketa egin izana ziurtatzen duen agiria aurkeztea.

Pertsonal-gastuak egiaztatzeko soldata-orriak (sortutakoa guztira) eta Gizarte Segurantzako kotizazioak (LIZ, langileen izenen zerrenda) aurkeztu behar dira.

- Zeharkako kostuak: beren-beregi eskatu ezean, ez da ezelako ziurtagiririk aurkezta beharko. Kostu hauek diruz lagundutako jarduerari atxikiko dizkio, arrazoizko neurrian, pertsona edo erakunde onuradunak, normalean onartzen diren kontabilitate arloko printzipio eta arauetan bat etorrita; betiere, kostu horiek jarduera gauzatzen den aldkoak badira. Jarduerari dagokion kostua ez da inoiz izango diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen % 10 baino handiagoa.

circunscribirán únicamente al programa que justifican y deberán incluir, en todo caso, los siguientes datos:

- ✓ La identificación de la persona beneficiaria.
- ✓ La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.
- ✓ Demás datos legalmente exigibles.

Con carácter excepcional, en supuestos de actividades realizadas ocasionalmente por personas que no ostentan la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de los documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte de la persona) de la persona perceptora. Cuando su importe sea superior a 200€, además, se deberá acompañar el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas (total devengado) y cotizaciones a la seguridad social (RNT, relación nominal de trabajadores).

- Los costes indirectos, salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes deberán imputarse por la entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al periodo en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, se pueda imputar una cantidad superior al 10 por ciento de los costes del programa subvencionado.

Kostu horiek justifikatze aldera, zeharkako kostuetan gehienez ere onartuko den ehuneko dirulaguntza emateko oinarri hartu den aurrekontuan erakundeak adierazi duena izango da, eta benetan justifikatu diren zuzeneko gastuei aplikatuko zaio.

4. Diruz lagundi daitekeen kontzeptuaren zenbatekoa Sektore Publikoko Kontratuaren azaroaren 8ko 9/2017 Legean kontratu txikirako ezarritako zenbatekoa (15.000 euro, BEZ kanto, zerbitzu eta hornidurarako) baino handiagoa denean eskatu behar diren hiru aurrekontuak, ez bada eskaintzarik merkeena aukeratzen, memoria batean justifikatu beharko da beren-beregi.

#### **HAMAIIKA.- Arau-hauste penala**

Zigor Kodearen 308. artikuluaren arabera, hau da arau-hauste penala:

1. Administrazio publikoetatik 10.000 euro baino gehiagoko dirulaguntzak edo laguntzak eskuratzea, haien lortzeko betekizunak faltsutz edo haien lortzea eragotziko luketen baldintzak ezkutatuz.
2. Administrazio publikoen funtsekin osorik edo zati batean ordaindutako jarduera bat egitean, funts horietatik 10.000 euro baino gehiago erabiltzea dirulaguntza edo laguntza eman zen helburuak ez diren beste batzuetarako.

A efectos de justificación, el porcentaje admitido de costes indirectos será el mismo que el declarado por la entidad en el presupuesto que sirve de base para la concesión de la subvención, y se aplicará sobre los gastos directos efectivamente justificados.

4. Los tres presupuestos que deben haberse solicitado cuando el importe de un concepto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público para el contrato menor (15.000€ IVA excluido en el supuesto de suministros y servicios), en el supuesto que la elección no recaiga en la propuesta económicamente más ventajosa, se deberá justificar tal elección expresamente en una memoria.

#### **UNDÉCIMA.- Infracción penal**

Constituye infracción penal, según el artículo 308 del Código Penal:

1. La obtención de subvenciones o ayudas de las Administraciones Pùblicas por importe superior a 10.000€ falseando las condiciones requeridas para su concesión u ocultando las que la hubiesen impedido.
2. En el desarrollo de una actividad sufragada total o parcialmente con fondos de las Administraciones Pùblicas, la aplicación de los mismos, en una cantidad superior a 10.000€, a fines distintos de aquéllos para los que la subvención o ayuda fue concedida.

Alde biak ados daude hemen jasotako guztiarekin eta hori horrela dela agertzeko hitzarmen honen ale bi sinatu dituzte Bilbon, 2025eko azaroa.

**Ulibarri Euskaltegia Kooperatiba Elkartea**

Las partes prestan su conformidad a todo lo aquí recogido y, en prueba de ello, firman por duplicado el presente convenio en Bilbao noviembre de 2025.

**Euskara, Herriaren Arreta eta  
Partaidetzako, 2030 Agendako eta  
Nazioarteko Gaietako Saileko Zinegotzi  
Ordezkarria**

**Sinatzailea:**

Patxi Agirregomezkorta Leanizbarrutia jn.

**Sinatzailea:**

Eider Inunciaga Serna and.

## 1. ERANSKINA

## **2. ERANSKINA**